

The Autobiography of Benjamin Franklin

本杰明·富兰克林自传

原著 Benjamin Franklin

[美] 本杰明·富兰克林

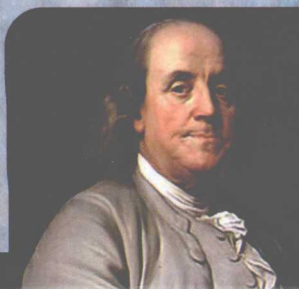
改编 Bessie Edmond

译注 张志勇 沈艳 翟硕

审订 戴卫平



B E D T I M E R E A D I N G



6500词床头灯英语学习读本

航空工业出版社

6500词床头灯英语学习读本

*The Autobiography of
Benjamin Franklin*

本杰明·富兰克林自传

航空工业出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

本杰明·富兰克林自传:英汉对照/(美)富兰克林
(Franklin, B.)著;(美)埃德蒙(Edmond, B.)改编;
张志勇译.—北京:航空工业出版社,2009.5
(床头灯英语学习读本.6500词/王若平主编)
ISBN 978-7-80243-224-6

I. 本… II. ①富…②埃…③张… III. ①英语—汉语—对照
读物②富兰克林, B. (1706~1790)—自传 IV. H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 183292 号

床头灯英语学习读本 本杰明·富兰克林自传

Chuangtoudeng Yingyu Xuexi Duben Benjieming·FulankeLin Zizhuan

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

发行部电话:010-64978486 010-64919539

北京富生印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

2009年5月第1版

2009年5月第1次印刷

开本:850×1168 1/32

印张:12.5 字数:323千字

印数:1—10000

定价:20.80元

本社图书如有缺页、倒页、脱页、残页等情况,请与本社发行部联系负责
调换。对本书任何形式的侵权均由李文律师代理。电话:13601002700

《床头灯英语学习读本》

丛书学术委员会

主 编:王若平

高级编审人员:

辛润蕾(北京外国语大学)

李木全(北京大学)

丰 仁(中国人民大学)

孙田庆(北京交通大学)

朱曼华(首都经贸大学)

崔 刚(清华大学)

林 健(中国政法大学)

李庆华(解放军指挥学院)

杨慎生(国际关系学院)

李力行(北京师范大学)

赵慧聪(北京邮电大学)

李安林(北京航空航天大学)

章 文(中央财经大学)

郑土生(中国社会科学院)

毛荣贵(上海交通大学)

写在前面的话

◆ 英语是语言的帝国

全球 60 亿人中,有 3.8 亿人的母语是英语,2.5 亿人的第二母语是英语,12.3 亿人学习英语,33.6 亿人和英语有关。全世界电视节目的 75%、E-mail 的 80%、网络的 85%、软件源代码的 100% 都使用英语。40~50 年后,全球将有 50% 的人精通英语。全球约有 6000 种语言,21 世纪末其中的 90% 将消亡。届时英语作为主导语言的地位将进一步得到提升。

目前中国大约有 3 亿人在学英语,超过英国和美国的人口总和,这是中国努力与时代接轨、与国际接轨的一个重要标志,大量中国人熟练掌握国际通用语言是中华民族走向繁荣富强的必要保障。

◆ 全民英语运动

中国近 20 年来兴起了一场轰轰烈烈的全民学英语的运动。其规模之大,范围之广,古今中外前所未有。

学生、教师、公务员、公司职员、商店店员、出租车司机等,各行各业,都在学英语。全民中学英语的人数超过三亿!其学习过程的漫长,也令人感叹。从幼儿园、小学、中学、大学、硕士、博士,到毕业工作,出国,直至退休,一直都在学,英语的学习可谓是终生性的。

◆ 英语学了多年之后的尴尬

中国人学了多年英语之后,如果冷静地反省一下多年努力的成效,不难发现自己的英语水平令人十分尴尬。这里将具体表现列举一二:

- 读任何原版的英语杂志,如 Times(时代)、Newsweek(新闻周刊)、The Economists(经济学家),或者原版小说,如 Jane Eyre(简·爱)、Gone with the Wind(飘)等,必须借助词典,因为我们随时都可能读不懂。即便查阅大部头的词典,我们常常还是不能理解文意,将文意理解得面目全非。最为可悲的是我们中很多人已经屈从于这种一知半解的阅读状态,甚至有人还荒唐地认为英语本身就是一门模模糊糊的语言,这样当然就更谈不上尝到读原汁原味英语的乐趣了。
- 学习和探索专业知识的主流载体仍然是汉语。但我们必须清楚:整个现代科学体系基本是用英语来描述和表达的,译成汉语会有一定程度的失

真,而且必然导致滞后。

- 英语表达是一个更大的问题。主要体现在用英语写作以及用英语深入交谈上。事实上,大多数人只能用简单的英语来进行粗略的表述,无法顺利地参加国际学术会议或者进行国际贸易谈判。即便是学术水平很高的专家,在国际刊物上发表论文时,只能请仅懂英语不懂专业的人翻译。一篇在很多老外眼中不伦不类的论文就这样产生了。

◆ 来自西方的教育理念

中国人读英语有个缺点,学习缺乏渐进性。他们习惯于读满篇都是生词的文章,以为这样“收获”才最大。结果他们的阅读不断地被查词典打断,一小时只能看两三页,读起来自然索然无味,最后只能作罢。这是中国人学英语的通病!读的文章几乎全部达到了语言学家所说的“frustration level”(使学生感到沮丧的程度)。

我当年的英语老师是美国一位非常优秀的教育家 Steven。他在第一次给我们上课时就说,想要学好英语,最重要的就是使自己成为“a big reader”(大量阅读的人,博览群书者)。Read, read, read! 但保证阅读能够顺利进行的关键是阅读材料的难度。生词、难点不能过多,总体水平要低于自己掌握的水平。这样读起来才能津津有味,爱不释手。

西方的语言学家和心理学家对英语学习者的阅读状况进行了大量的研究,结论令人非常吃惊:最适宜阅读的难度比我们长期所处的、我们所习惯的、我们头脑中定位的难度要低得多!只有文中生词量小到足以保证阅读的持续性时,语言吸收的效果才最好,语言水平的提高也最快。举个形象的例子:上山是从峭壁直接艰难攀登还是走平缓的盘山路好?显然,能够从峭壁登顶者寥寥无几!即使其能勉强成功,也远远落后于沿坦途行进者。

◆ “圣人”学英语的做法

在学英语的长远目标和考试的压力共同作用下,自然会产生学好英语的强烈愿望,但这一愿望的实现需要有很强的“韧劲(自我约束力)”。春来不是读书天,夏日炎炎正好眠,秋有蚊虫冬又冷,收起书包待明年。随着物质文明的繁荣,总有一些理由使人不能安心学习。这样下去,我们的英语之树永远长不高。古人云:“人静而后安,安而能后定,定而能后慧,慧而能后悟,悟而能后得。”,这显然很有道理。在四川大足佛教石刻艺术中,有一组大型佛雕《牧牛图》,描绘了一个牧童和牛由斗争、对抗到逐渐协调、融和,最后合而为

一的故事。佛祖说：“人的心魔难伏，就像牛一样，私心杂念太多太多；修行者就要像牧童，训练它们，驯服它们，以完美自己的人生。”那些具有很强心力的人，我们姑且称其为“圣人”，他们能够驯服那些影响我们学习的大牛、小牛，抵制各种诱惑，集中精力，专心学习，到达成功的彼岸。

◆ 凡人的困惑

在目前的教育体系中，学好英语是需要坚韧不拔的毅力的。但问题是，我们大多数平凡的人无法和圣人相比，所以在学英语的征途上，失败者多，成功者少。客观地讲，即使采用不太高的标准来衡量，在中国英语学习的失败率也应该在99%以上。有的人说：“难道我们不能把大多数的人都变成圣人吗？”这样大多数人就可以学好英语了。我们不得不承认大多数凡夫俗子是不能够成为圣人的。值得我们深思的是，目前的英语学习体系没有给大多数人提供一条平坦的道路。

◆ 兴趣——英语学习成功的真正源泉

我和大家一样，都是凡人，我也曾经遇到过学英语的困惑，干巴巴的课文无论怎样都激不起我的兴趣。幸运的是我有一个在国外生活多年的姐姐，有一次她回国，给我带来很多浅显有趣的读物。我拿起一本一读，觉得很简单，一个星期就读完了。就英语学习而言，一部英文小说其实就是用英语建构的一个“虚拟世界”。那里有人，有人的心灵和人与人之间关系的揭示，有人与自然、与社会的冲突和调和。走进一部英文小说，你实际上就已经“生活”在一个“英语世界”里了，不愁没有东西可学。经典作品要读，写得好的当代通俗小说也要读。我一共读了50本，从此对英语产生了兴趣，英语水平有了很大的提高。还是爱因斯坦说得好：“兴趣是最好的老师。”

◆ 不可缺少的环节

没有几百万字的输入无法学好英语。语言的习得是一个长期的过程，需要大量的“输入”。一个由汉语武装起来的头脑，没有几百万字英文的输入，即使要达到一般水平也难。绝大多数的英语学习者正是由于缺少了这一环节，所以停留在一个无奈的水平上。

◆ 英语的自由境界

英语的自由境界指的是用英语自由地学习和工作；自由地阅读英文原版书刊和资料；自如地用英语表达和交流；自然地用英语进行思维；自主地用英语撰写论文和著作。

一个英语达到自由境界的人,他的生活也常常是令人羡慕的。清晨随手拿起一份国外的报纸或者杂志,一边喝着浓浓的咖啡,一边轻松、惬意地阅读。日常的学习和工作可以自由地通过英语进行,能够随时了解国外的最新科技动态或最新的商贸行情。可以用英语自由地进行实质性的交谈和撰写书面材料。自己的生存空间不再受到国界的限制,无论是交友、择偶,还是发展自己的事业,都有更宽的、跨国度的选择。

◆ 通向英语的自由境界的阶梯

该系列能够对读者最终读懂原著起到承上启下的阶梯作用。一个人学好英语的标志是能否读懂原著,语言学家认为读懂原著一般需要循序渐进地过三关。第一关,简易读物关。床头灯英语读本的 3000 词系列由美国作家执笔,用 3300 个最常用的英语单词写成,很容易读懂,适合读者过第一关,它是通向英语殿堂的基石。第二关,简易原著关。过了第一关之后,读者如果直接读原著,由于跨越的台阶过大,往往会产生难以抗拒的心理挫折感,效果通常不佳。因此专家建议过第一关后,要读难度相当于非英文作品的英译本,如法文、德文、中文的名著英译本。我们国内像鲁迅的很多作品就曾被翻译成英语。这些读本由于是翻译作品,用词相对简单,其难度非常适合此阶段的学习。但这类读物也有一个翻译作品无法避免的缺憾,即语言不够地道。这一问题在外语界一直解决得不理想,这就是本系列书推出的原因。5000、6500 词系列是由美国作家用 5000、6500 词写成,最大限度地保留了原著的语言的原汁原味,而且难度适中,很适合读者过简易原著关。是通向读原著的阶梯。第三关,一般原著关,即读懂未经改写、删节的原著,这是大多数学英语的最高境界。

◆ 本套读物的特色——唯一适合中高级英语学习者的原汁原味英语读物

● 难度适中:市面上的英语读物,要么是难度过低,词汇量只有一、两千词的相当于中学水平的简写本;要么是令人望而生畏、读之更是倍受挫折的原著,语料难度脱节甚至是“代沟”,严重地阻碍了英语中高级学习者对英语的掌握。本套读物用英语中核心 6500 词写成,对于难以理解之处均有注释,使你躺在床上不用翻词典就能顺利地读下去,在不知不觉中走向英语自由境界。

● 语言地道:美国作家执笔,用流畅的现代英语写成,并保留了原著的

语言特色。

● 选材经典:皆为一生中不可不读的作品,读之可提高英语水平、积淀西方文化和深入了解西方世界。

● 情节曲折:让你徜徉在一个又一个迥异奇妙的书中世界。比方说:

《查泰莱夫人的情人》(Lady Chatterley's Lover):我当年读大学的时候,班上每个同学都买一本看。有的同学甚至熄灯后,打着手电筒躲在被窝里看。

《吸血鬼》(Dracula):这个故事真吓人,我看完以后好几天没睡好觉。后来我的一个学生说他对英语从来不感兴趣,我就把这本小说推荐给他。他看后对我说:“这是我一口气读完的第一本英语书,就是太吓人了。老师,能不能再给我来一本?”

《呼啸山庄》(Wuthering Heights):讲述的是一个骇人听闻的复仇故事,当初没有想到这本书的作者竟然是一个生活在几乎与世隔绝环境中的女孩。

《飘》(Gone with the Wind):几乎所有的美国女孩都读过这本书,主人公斯佳丽是美国女孩的偶像,可以说我见过的每个美国女孩都是一个 Scarlett。

.....

本套读物是通向英语自由王国的钥匙,是通往英语最高境界的签证。在中国走向世界的道路上,英语水平决定工资水平!让每天阅读半小时“床头灯”成为你生活中的一部分。我相信这才是英语成功的真谛,更是任何有难度事情成功的真谛。

王若平 于北京

本系列丛书学习指导咨询中心:

北京汉英达外语信息咨询中心

地 址:北京市海淀区中关村东路华清商务会馆 1501 室

邮 编:100083

电 话:010-82867079

网 址:<http://www.sinoexam.com>

E-mail:wrx1@vip.sina.com

孩子学英语博客:<http://www.blog.sina.com.cn/in/kaoshichong>

床头灯英语的 BLOG:<http://chuangtoudeng.blog.sohu.com>

内容提要

本杰明·富兰克林（Benjamin Franklin, 1706~1790）——美国精神最完美的代表，著名的思想家、政治家、科学家、文学家、外交家和实业家，一个堪称通才的伟人。他一生最真实的写照就像他自己所说过的一句话：“诚实和勤勉，应该成为你永久的伴侣。”

本杰明·富兰克林出生在波士顿一个皂烛商家庭。他早年辍学，十岁开始在父亲的皂烛店帮工，十二岁成为其兄所办印刷所的学徒。富兰克林十七岁只身前往费城，开始了艰苦创业。通过自己的诚实勤勉及不懈努力，他很快事业有成，跻身费城的成功人士之列。富兰克林利用一切空闲时间刻苦自学，通晓了多种外语，阅读了大量欧洲各国的历史、哲学、文学著作，对自然科学和政治经济学也做了很深的研究，且取得了令人瞩目的成果。富兰克林成名之后在北美殖民地的文化传播和社会福利方面做了大量工作，逐渐成为北美殖民地中最具影响力的人物之一。在北美独立和解放的革命大潮中，富兰克林忘我地投身到这场波澜壮阔的斗争之中。他在大陆会议上与保守派进行了坚决的斗争，协助杰斐逊起草并修改了《独立宣言》，全权代表美国出使法国，出色地完成了一系列外交使命，被誉为民主精神的缔造者和美国人的象征。美国开国元勋、第一任总统乔治·华盛顿曾经这样评价他：“在我的一生中，能让我敬佩的人只有三位：第一位是本杰明·富兰克林先生；第二位也是本杰明·富兰克林先生；第三位还是本杰明·富兰克林先生。”



富兰克林晚年根据自己的人生经历写成的《富兰克林自传》是一本为世人所赞颂的经典自传。世界各国许多年轻人深受其影响，因此而奋发图强，励志人生，彻底改变了自己，走上了成功的道路。在这本自传中，富有启蒙时代乐观进步精神与人道主义思想的富兰克林袒露心扉，向读者展示了其人生的经历，讲述了自己追求人性与自由、科学与进步的美好向往。他相信人类凭借知识和理性足以解决发展中的种种难题，并谆谆告诫读者不要抛弃以勤劳节俭为核心的美德。《富兰克林自传》就像他的为人那样淳朴无华，文风简洁明快，语言清晰亲切，通俗幽默。读者阅读此书就如同在与一个慈祥的长者娓娓对话，悉心体会一位成功人士的处世哲学，从中汲取人生修养的大智慧，在品味其无穷无尽韵味的同时，思想和精神得到突破性的升华。

目 录

INTRODUCTION NOTE	(6)
简介	(7)
Part 1	(12)
第一部分	(13)
Part 2	(40)
第二部分	(41)
Part 3	(88)
第三部分	(89)
Part 4	(142)
第四部分	(143)
Part 5	(170)
第五部分	(171)
Part 6	(218)
第六部分	(219)
Part 7	(264)
第七部分	(265)
Part 8	(312)
第八部分	(313)
CHIEF EVENTS IN FRANKLIN'S LIFE	(370)
富兰克林一生重大事件	(371)



INTRODUCTION NOTE

BENJAMIN FRANKLIN was born in Milk Street, Boston, on January 6, 1706. His father, Josiah Franklin, was a candle-maker who married twice, and of his seventeen children Benjamin was the youngest son. His schooling ended at ten, and at twelve he was made assistant to his brother James, a printer, who published the "New England *Courant*." To this *journal* he became a *contributor*, and later was for a time its editor. But the brothers quarreled, and Benjamin ran away, going first to New York, and from there to Philadelphia, where he arrived in October, 1723. He soon obtained work as a printer, but after a few months he was persuaded by Governor Keith to go to London, where, finding Keith's promises empty, he again worked as a *type-setter* till he was brought back to Philadelphia by a merchant named Denman, who gave him a position in his business. On Denman's death he returned to his former trade, and shortly set up a printing house of his own from which he published "The Pennsylvania *Gazette*," to which he contributed many essays, and which he made a medium for *agitating* a variety of local reforms. In 1732 he began to issue his famous "Poor Richard's *Almanac*" for the *enrichment* of which he borrowed or *composed* those *concise* words of worldly wisdom which are the *basis* of a large part of his popular *reputation*. In 1758, the year in which he *ceases* writing for the *Almanac*, he printed in it "Father Abraham's Speech," now regarded as the most famous piece of literature produced in Colonial America.

Meantime, Franklin was concerning himself more and more with public affairs. He set forth a *scheme* for an *Academy*, which was taken up later and finally developed into the University of Pennsylvania;

简介

本杰明·富兰克林1706年1月6日出生于波士顿米尔克大街。他的父亲约瑟亚·富兰克林是一个制蜡烛的匠人。约瑟亚·富兰克林结过两次婚，在他的十七个孩子中，本杰明·富兰克林是他最小的儿子。本杰明·富兰克林的学校教育经历在他十岁时就结束了，十二岁时给他的哥哥詹姆斯的生意帮忙。詹姆斯是个印刷从业者，他出版了一份名为《新英格兰报》的报纸。本杰明·富兰克林成了这份报纸的一名撰稿人，以后还做了一段时间编辑。但是后来两兄弟吵了架，本杰明·富兰克林随即离家出走，先是到了纽约，之后来到费城，时间是1723年的10月。他很快就干起了印刷的工作，但他还没干几个月就在总督基思的诱惑下去了伦敦。到了伦敦之后，他发现基思的允诺完全是一张空头支票，他只好又干起了排字工人的工作，直到他被一个名叫德纳姆的商人带回费城，让他为其工作。德纳姆去世之后，富兰克林重操旧业。他很快就自己开了一家印刷所，出版了《宾夕法尼亚人报》。他在那份报纸上发表了许多文章，并使这份报纸成为了一个引发当地多项改革的媒体。1732年他开始出版其著名的《穷人理查德的历史》，他借用他人或亲自编纂的那些至理名言言简意赅，既为此书增色生辉，又从很大程度上奠定了他此后盛名卓著一生的基础。1758年，富兰克林在《穷人理查德的历史》中发表了“神父亚拉伯罕的演讲”一文，之后就停止了此书的写作。“神父亚拉伯罕的演讲”一文被视为美国殖民地时期最杰出的一篇文学作品。

在此期间，富兰克林越来越关注公众事务。他开始建立学院的计划，这个学院后来发展成宾夕法尼亚大学。他还创立“美利坚哲学研究会”，以便让具有

- courant* [ku'ra:nt] *n.* 报 (纸)
(现仅作报名用), 新闻
- journal* ['dʒɜ:nl] *n.* 定期刊物, 杂志
- contributor* [kən'tribju:(t) tə] *n.* 贡献者, 捐助者, 投稿人, 纳税人
- type-setter* ['taip, setə] *n.* 排字工
- gazette* [gə'zet] *n.* 报纸, 政府的公报, (大学的)学报
- agitate* ['ædʒɪteɪt] *v.* 鼓动; 煽动; 激起对公众事业的兴趣
- almanac* ['ɔ:lmənæk; ɔlmə,næk; ɔ'mənɪk] *n.* 历书, 年鉴
- enrichment* [in'ritʃmənt] *n.* 丰富; 使丰富的行为或被充实、被致富的状态
- compose* [kəm'pəuz] *v.* 编纂
- concise* [kən'saɪs] *adj.* 简明的, 简练的
- basis* ['beɪsɪs] *n.* 基础
- reputation* [,repju:(t)'teɪʃən] *n.* 名望, 声誉
- cease* [si:s] *v.* 停止, 中止
- meantime* ['mi:ntaɪm] *n.* 其间, 其时
- scheme* [ski:m] *n.* 安排, 配置, 计划, 阴谋, 方案, 图解, 摘要
- academy* [ə'kædəmi] *n.* (高等) 专科院校, 研究院, 学会, 学术团体, 学院



and he founded an "American *Philosophical Society*" for the purpose of enabling scientific men to communicate their discoveries to one another. He himself had already begun his electrical researches, which, with other scientific *inquiries*, he called on in the *intervals* of money-making and politics to the end of his life. In 1748 he sold his business in order to get *leisure* for study, having now acquired *comparative* wealth; and in a few years he had made discoveries that gave him a reputation with the learned throughout Europe.

In politics he proved very able both as an *administrator* and as a man of *controversy*; but his record as an office-holder is *stained* by the use he made of his position to advance his relatives. His most notable service in home politics was his reform of the postal system; but his fame as a *statesman* rests chiefly on his services in connection with the relations of the *Colonies* with Great Britain, and later with France. In 1757 he was sent to England to protest against the influence of the Penns in the government of the colony, and for five years he remained there, *striving* to *enlighten* the people and the *ministry* of England as to Colonial conditions. On his return to America he played an honorable part in the Paxton affair, through which he lost his seat in the *Assembly*; but in 1764 he was again sent to England as *agent* for the colony, this time to *petition* the King to *resume* the government from the hands of those in power. In London he actively opposed the *proposed* Stamp Act, but lost the credit for this and much of his popularity through his *securing* for a friend the office of stamp agent in America. Even his *effective* work in helping to obtain the cancellation of the act left him still a suspect; but he continued his efforts to present the case for the Colonies as the troubles mounted toward the *crisis* of the Revolution. In 1767 he crossed to France, where he was received with honor; but before his return home in 1775 he lost his po-

科学探索精神的人能够就他们的科学发现相互交流。富兰克林本人则开始了对电的研究以及其他科学探索。在富兰克林毕生从事实业与政治活动的间隙，他总会继续这些研究。1748年，富兰克林已经积蓄到了不菲的财富，他卖掉了生意，以得到闲暇进行科学研究。过了几年，富兰克林做出了多项发明，这让他在整个欧洲学术界名声鹊起。

在政治上，富兰克林既是一个能力非凡的管理者又是一个口若悬河的雄辩家，但他的政治生涯却因为他利用职权为亲友谋利而受到损害。他在家乡的政治生活中做出的最为显著的贡献就是邮政改革。然而，富兰克林作为政治家的声誉主要在于他建立的北美殖民地与英国的关系上，后来是殖民地与法国的关系。1757年，富兰克林被派往英国，对殖民地政府中佩恩派的影响发出抗议。他那里呆了五年，竭力让英国人民和英国政府了解殖民地的状况。返回北美之后，他在帕克斯顿事件中起到了令人尊敬的作用，但也使得他失去了议会中的议席。然而，在1764年富兰克林作为殖民地的代表又被派往英国，这次是请求英国国王从当时殖民地掌权者手中收回权力。在伦敦，他积极反对邮政法案的提案，但是人们失去了对他的信任，原因是他为一个朋友谋取北美邮政局长的职位，他的名声也因此受损。尽管由于他的有效工作最终导致这个邮政法案提案的流产，人们对他还是持怀疑的态度。但是富兰克林依旧努力工作，为殖民地的利益大声疾呼，此时殖民地的麻烦层出不穷，正在酿成触发革命的危机。1767年，富兰克林渡海来到法国，受到极大的礼遇。然而，富兰克林1775年返回北美殖民地之前失去了他在邮政局的职位，因为他参与了向马萨诸塞著名的泄漏哈金森与奥利弗信件的事件。他返回费城以后，被选为北美大陆会议的成员。1777年，富兰克林作为美利坚合众国的代表被派往

philosophical [ˌfɪlə'sɒfɪkəl] *adj.* 哲学的

inquiry [ɪn'kwaɪəri] *n.* 质询，调查，(真理、知识等的)探究

interval ['ɪntəvəl] *n.* 时间间隔

leisure ['leɪzə] *n.* 空闲，闲暇，悠闲，安逸

comparative [kəm'pærətɪv] *adj.* 比较的；相当的

administrator [əd'mɪnɪstreɪtə] *n.* 管理者

controversy ['kɒntɹəvɜːsi] *n.* 争论，辩论；a man of controversy 雄辩家

stain [steɪn] *v.* 玷污，败坏(某人的名声等)

statesman ['steɪtsmən] *n.* 政治家

colony ['kɒləni] *n.* 殖民地

strive [straɪv] *v.* 力求，力争，斗争

enlighten [ɪn'laɪtn] *v.* 启发，启蒙，教导，授予…知识，开导

ministry ['mɪnɪstri] *n.* (政府的)部门，此处可译为“政府”

Assembly [ə'sembli] *n.* 议会；美国某些州立法机关的下议院

agent ['eɪdʒənt] *n.* 代理人

petition [pɪ'tɪʃən] *n.* 请愿，情愿书，诉状，陈情书

resume [rɪ'zjuːm] *v.* 重新取得，重返，再次担当、取得或占据

proposed [prə'pəʊzɪd] *adj.* 被提议的

secure [sɪ'kjʊə] *v.* 获得…财产；取得

effective [ɪ'fektɪv] *adj.* 有效的

crisis ['kraɪsɪs] *n.* 危机



sition as post-master through his share in *revealing* to Massachusetts the famous letter of Hutchinson and Oliver. On his arrival in Philadelphia he was chosen a member of the Continental Congress and in 1777 he was sent to France as *representative* for the United States. Here he remained till 1785, the favorite of French society; and with such success did he conduct the affairs of his country that when he finally returned he received a place only second to that of Washington as the champion of American independence. He died on April 17, 1790.

The first parts of the *autobiography* were composed in England in 1771, continued in 1784-5, and again in 1788, at which date he brought it down to 1757. After a most extraordinary *series* of adventures, the original form of the *manuscript* was finally printed by Mr. John Bigelow, and is here reproduced in *recognition* of its value as a picture of one of the most notable *personalities* of Colonial times, and of its *acknowledged* rank as one of the great autobiographies of the world.